

**MOLLA PER DITA**

Sostegno a molla per estensione delle dita

**IMPORTANTE**

Prima di usare questo dispositivo, leggere attentamente le istruzioni fornite di seguito.

**INDICAZIONI D'USO**

La molla per dita interessa la zona compresa tra la testa dell'articolazione metacarpale e l'articolazione interfalangea distale. Le spire della molla, nella zona laterale dell'articolazione interfalangea prossimale (PIP), hanno la funzione di aumentare l'estensione PIP consentendo allo stesso tempo una flessione attiva.

Calcolo della misura: per determinare la lunghezza della stecca, misurare il dito interessato **come indicato nello schema.**

A	2,5"	6,35 cm
B	2,75"	6,99 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,25"	8,26 cm

**ISTRUZIONI PER L'USO**

- Per posizionare la molla, far scorrere la stecca sul dito in modo che l'imbottitura prossimale sia appoggiata sulla zona volare della testa metacarpale e le spire siano appoggiate in modo laterale all'articolazione interfalangea prossimale.
- Per fissare la stecca, avvolgere la fascetta nell'imbottitura dorsale distale attorno alla superficie volare del dito. **NOTA:** il sostegno in estensione è regolato da questa fascetta. Tagliare la parte di fascetta in eccesso.

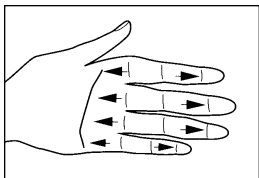
**PRECAUZIONI**

I presenti prodotti devono essere applicati da un professionista del settore sanitario a conoscenza dello scopo del loro utilizzo. Tale professionista è tenuto a mettere a conoscenza delle istruzioni di utilizzo e delle precauzioni gli altri professionisti e addetti del settore coinvolti nel trattamento del paziente, nonché il paziente stesso. Nel caso si verificano gonfiore, scolorimento cutaneo o disagio insoliti, sospendere l'impiego e consultare un professionista del settore sanitario.

**ISTRUZIONI PER LA PULIZIA**

La stecca può essere lavata a mano con un detergente non abrasivo. Prima dell'uso, lasciare asciugare all'aria.

Monouso


**VINGERVEER**

Vingerextensiehulpmiddel m.b.v. veerspiraal

**BELANGRIJK**

Lees de volgende informatie vóór u dit instrument gaat gebruiken.

**GEBRUIK**

Deze vingerveer past tussen de bovenkant van het middenhandsbeen en het distale interfalangeale gewricht. De veer bij de laterale zijde van het proximale interfalangeale (PIP) gewricht heeft als functie de proximale interfalangeale extensie te vergroten en tegelijkertijd een actieve flexie toe te laten.

Het nemen van de maat: Meet de betrokken vinger om de lengte van de spalk te bepalen, **zoals aangegeven in het diagram.**

A	2,5"	6,35 cm
B	2,75"	6,99 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,25"	8,26 cm

**GEBRUIKSAANWIJZING**

- Om de veer passend te maken, schuift u de spalk zo op de vinger, dat het proximale kussen over de handpalmzijde van de bovenkant van het middenhandsbeen, en de spiralen lateraal t.o.v. het proximale interfalangeale gewricht liggen.
- Om de spalk te bevestigen, legt u de riem bij het distale dorsale kussen om het handpalmoppervlak van de vinger. **N.B.:** De assistentie bij de extensie wordt via deze riem bijgesteld. Snij de overtollige riemlengte weg.

**VOORZORGSMAATREGELEN**

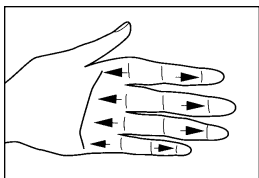
Deze producten dienen de eerste maal door een gezondheidszorg specialist die vertrouwd is met het doel waarvoor deze producten gebruikt worden aangebracht te worden. De gezondheidszorg specialist is verantwoordelijk voor het verschaffen van aanwijzingen en voorzorgsmaatregelen voor het dragen van deze producten aan andere gezondheidszorg medewerkers, zorgverleners die bij de patiëntenzorg betrokken zijn en de patiënt zelf.

Indien ongebruikelijke zwelling, verandering van de huidskleur of ongemak optreedt, moet het gebruik onmiddellijk stopgezet worden en een gezondheidszorg specialist geraadpleegd worden.

**WASVOORSCHRIFTEN**

De spalk kan worden gereinigd met een niet-schurend schoonmaakmiddel. Droog de spalk vóór het dragen aan de lucht.

Voor eenmalig gebruik


**SORMIJOUSI**

Sormea ojentava jousi

**TÄRKEÄÄ**

Seuraavat ohjeet on luettava ennen tuotteen käyttöä.

**KÄYTTÖTARKOITUS**

Sormijousi sopii sormen tyvinivelen ja DIP-nivelen (kärkinivelen) väliin. PIP-nivelen (keskinivelen) lateraalipuolella oleva jousi ojentaa PIP-niveltä ja mahdollistaa samalla sormen aktiivin koukistuksen.

Koon mittaaminen: Lastan pituus määritetään mittaamalla sormi **kuvan osoittamalla tavalla.**

A	2,5"	6,35 cm
B	2,75"	6,99 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,25"	8,26 cm

**KÄYTTÖOHJEET**

- Laita lasta sormeen siten, että tyvipihmuste on tyvinivelen päällä kämmenen puolella ja jouset ovat lateraalisesti PIP-nivelen päällä.
- Kiinnitä hihna distaalin kämmenselänpuoleisen pehmusteen ympäri sormen kämmenpuolelle. **HUOM:** Ojennusta säädetään tällä hihnalla. Leikkaa ylimääräinen hihna pois.

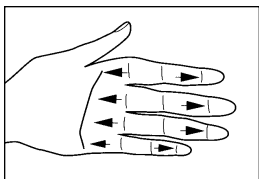
**VAROTOIMET**

Ammattitaitoisen ja tuotteiden käyttötarkoitukseen perehtyneen hoitohenkilön on sovittava nämä tuotteet potilaalle ensimmäisellä käyttökerralla. Hoitohenkilön vastuulla on käyttöohjeiden ja varotoimien välittäminen muulle hoitohenkilökunnalle, muulle potilaan hoitoon osallistuvalla henkilökunnalle ja potilaalle itselleen. Jos potilaalla ilmenee epätavallista turvotusta, ihon värinmuutosta tai epämukavuutta, on käyttö keskeytettävä ja käännyttävä lääkärin puoleen.

**HOITO-OHJEET**

Lasta voidaan pestä käsin naarmuttamattomalla pesuaineella. Anna kuivua ennen käyttöä.

Potilaskohtaiseen käyttöön


**MOLA PARA DEDO**

Auxiliar de extensão do dedo em mola helicoidal

**IMPORTANTE**

As informações seguintes deverão ser lidas antes de utilizar este dispositivo.

**INDICAÇÕES**

A Mola para dedo encaixa-se desde a cabeça do metacarpo até à articulação interfalângica distal. As molas helicoidais, na face lateral da articulação interfalângica proximal (PIP), actuam de forma a aumentar a extensão da PIP permitindo ao mesmo tempo uma flexão activa.

Determinação do tamanho: Para determinar o comprimento da tala, meça o respectivo dedo **tal como está indicado na figura.**

A	2,5"	6,35 cm
B	2,75"	6,99 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,25"	8,26 cm

**FINGERFJEDER**

Fingerekstensionshjælp med fjederrulle

**VIGTIGT**

Følgende information bør læses, inden anordningen tages i brug.

**BEREGNET ANVENDELSE**

Fingerfjederen passer fra hovedet af metacarpus til det distale interphalanx-led. Fjederne ved den laterale side af det proximale interphalanx-led (PIP) hjælper med at øge PIP-ekstension og tillader samtidig aktiv fleksion.

Mål til valg af størrelse: Skinnelængden bestemmes ved, at den pågældende finger måles **som angivet i skemaet.**

A	2,5"	6,35 cm
B	2,75"	6,99 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,25"	8,26 cm

**FINGERFJÄDER**

Spiralfjäder för finger—förlängningsstöd

**VIKTIGT**

Följande information bör läsas igenom innan fjädern tas i bruk.

**AVSEDD ANVÄNDNING**

Fingerfjädern passar från metakarpalbenets huvud till den distala interfalangealeden. Spiralfjädrar vid den laterala delen av den proximala interfalangealeden (PIP) gör att PIP-extensionen ökar, och ger samtidigt utrymme för aktiv flexion.

Mätning av storlek: För att bestämma skenans längd, mät det aktuella fingret **såsom anges i diagrammet.**

A	2,5"	6,35 cm
B	2,75"	6,99 cm
C	3"	7,62 cm
D	3,25"	8,26 cm

**INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO**

- Para encaixar a mola, faça-a deslizar para o dedo de forma a que a almofada proximal fique apoiada sobre a face palmar da cabeça do metacárpio e as espirais da mola fiquem ao lado da articulação interfalângica proximal.
- Para fixar a tala, enrole a tira situada na almofada dorsal distal, à volta da superfície palmar do dedo. **NOTA:** O auxílio para a extensão é regulado com esta tira. Corte o excesso de tira.

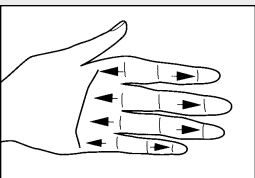
**PRECAUÇÕES**

Estes produtos devem ser aplicados inicialmente por um profissional de saúde que conheça as suas indicações. O profissional de saúde é encarregado de fornecer instruções e precauções referentes ao uso dos produtos a outros profissionais, às pessoas que participam aos cuidados ao paciente e ao próprio paciente. Se surgir tumefacção, descoloração ou dor anormal, interrompa o uso do produto e consulte um profissional de saúde.

**INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO**

A tala pode ser lavada à mão com um detergente não abrasivo. Deixe secar ao ar antes de a utilizar.

Uso único


**BRUGSANVISNING**

- Fjederen passes til ved, at skinnen skubbes over fingeren således, at den proximale pude hviler på metacarpus-hovedets volare side, og rullerne ligger lateralt for det proximale interphalanx-led.
- Skinnen fastgøres ved, at stroppen ved den distale dorsalpude bindes omkring fingerens volarflade. **BEMÆRK:** Hjælpefunktionen til ekstenion justeres med denne strop. Klip overskydende stropmateriale af.

**FORSIGTIGHEDSREGLER**

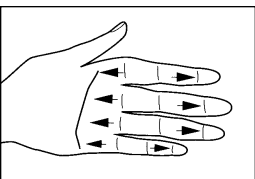
Disse produkter skal fra starten tilpasses af en læge/sygeplejerske, som er bekendt med det formål, de skal bruges til. Lægen/sygeplejersken er ansvarlig for at sørge for instruktioner til, hvorledes produktet skal bæres, og for forsigtighedsregler til andre læger/sygeplejersker, plejeudøvere, der er involveret i patientens pleje, og til patienten. Hvis der opstår usædvanlig hævelse,

misfarvning af huden eller ubehag, bør brug af produktet stoppes, og en læge/sygeplejerske skal konsulteres.

**PLEJE**

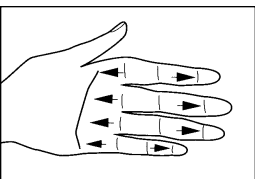
Skinnen kan rengøres ved, at den vaskes i hånden med et ikke-slibende vaskemiddel. Lufttørres inden brug.

Individuel anvendelse


**SKÖTSELRÅD**

Skenan kan handtvättas med ett rengöringsmedel utan slipmedel. Låt lufttorka före användning.

Endast för engångsbruk



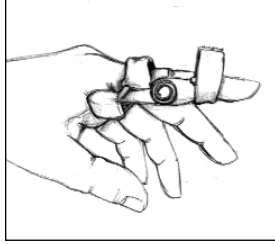
**MediRoyal Nordic AB**  
Staffans väg 6 B, S-192 07 Sollentuna  
SWEDEN +46 8 506 766 00 [www.mediroyal.se](http://www.mediroyal.se)

**Manufacturer**  
DeRoyal  
200 DeBusk Lane  
Powell, TN 37849 U.S.A.  
888.938.7828

**Part #1-502G**

Revision D (5/03)

©2003 DeRoyal. All Rights Reserved.



REF 502

**FINGER SPRING**  
Spring Coil Finger Extension Assist  
**RESORTE PARA DEDO**  
Ayuda para extensión de dedo con resorte en espiral  
**RESSORT DE DOIGT**  
Accessoire d'extension digitale à ressort  
**FINGERFEDERSCHIENE**  
Hilfsgerät für die federgewickelte Fingerextension  
**MOLLA PER DITA**  
Sostegno a molla per estensione delle dita  
**MOLA PARA DEDO**  
Auxiliar de extensão do dedo em mola helicoidal  
**VINGERVEER**  
Vingerextensiehulp/middel m. b. v. veerspiraal  
**FINGERFJEDER**  
Fingerekstensjonshjælp med fjederrulle  
**SORMIJOUSI**  
Sormea ojentava jousi  
**FINGERFJÄDER**  
Spiralfjäder för finger—förlängningsstöd



See Instructions for Use  
Vea las instrucciones de uso  
Voir les instructions d'utilisation  
Gebrauchsanweisung beachten  
Vedere le istruzioni per l'uso  
Leia as instruções de utilização  
Zie gebruiksaanwijzing  
Se brugsvejledningen  
Katso käyttöohjeita  
Se bruksanvisning



Batch Code  
Número de lote  
Número de lot  
Seriennummer  
Numero di lotto  
Número de lote  
Lotnr. (Partij)  
Batch-kode  
Erän koodi  
Batchnummer

REF Catalog No.  
Código  
Número de catalogue  
Katalog-Nr.  
Codice  
N° de catálogo  
Catalogusnr.  
Katalog nr.  
Tuotenro  
Katalognr.

**Rx Only**

**Caution: Federal U.S.A. law restricts this device to sale or use by or on the order of a physician (or properly licensed practitioner).**

Atención: En los EE.UU., las leyes federales solo autorizan la venta o uso de este dispositivo bajo receta médica (o de un profesional autorizado).

Attention : Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu que sur prescription médicale.

Achtung: Laut Gesetz ist der Verkauf dieses Produkts in den USA nur auf ärzliche Anordnung gestattet.

Attenzione: La legge federale statunitense consente la vendita e l'uso di questo dispositivo esclusivamente da parte o su prescrizione di un medico (o di personale debitamente autorizzato).

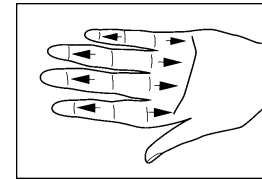
Atenção: A lei federal (dos Estados Unidos) só permite a venda ou utilização deste dispositivo a médicos ou sob receita destes (ou de outro profissional devidamente credenciado).

Opgelet: In de Verenigde Staten mag dit product uitsluitend door of ap voorschrift van een arts (of een daartoe bevoegd paramedisch beroepsbeoefenaar) worden verkocht.

Forsigtig: I henhold til amerikansk lov må denne anordning kun sælges til, anvendes eller ordineres af en læge (eller anden autoriseret praktiserende).

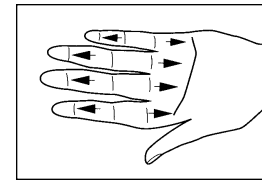
Varoitus: Yhdysvaltain lain mukaan tämän tuotteen saa myydä vain lääkärille ja sitä saa käyttää vain lääkäri tai lääkärin määräyksellä.

Warning: Eligt amerikansk federal lag får denna produkt endast säljas eller användas av läkare eller på läkares inrådan (eller vårdpersonal med adekvat legitimation).



Single Patient Use

**CARE INSTRUCTIONS**  
Splint can be cleaned by hand washing with a nonabrasive detergent. Air dry before wearing.



Usage unique

**ENTRETIEN**  
Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant de la porter.

Measuring for size: To determine splint length, measure involved finger as indicated in the diagram.

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare professionals, care providers involved in the patient's care, and the patient. If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.

**PRECAUTIONS**

The Finger Spring fits from the head of the proximal interphalangeal joint (PIP) to increase PIP extension while allowing active flexion.  
The following information should be read prior to use of this device.  
**IMPORTANT**  
To secure the splint, wrap the strap at the distal dorsal pad, around the volar surface of the proximal interphalangeal joint. To fit the spring, slide splint onto finger so the proximal pad rests over the volar aspect of the metacarpal head and the coils lie lateral to excess strapping

**DIRECTIONS FOR USE**

La mise en place initiale de ces produits doit être effectuée par un spécialiste médical connaissant leurs indications. Il appartient à ce spécialiste de fournir des instructions et des précautions concernant le port de ces produits à d'autres spécialistes, aux personnes participant aux soins du patient et au patient lui-même. En cas d'enflure, décoloration ou douleur anormale, interrompre l'utilisation et consulter un spécialiste médical.

**PRECAUTIONS**

Le Ressort de doigt s'adapte de la tête du métacarpe à l'articulation interphalangienne distale. Le ressort agit au niveau de la face proximale. Laver l'attelle à la main avec un détergent non abrasif. Laisser sécher à l'air avant de la porter.

**RESSORT DE DOIGT**  
Accessoire d'extension digitale à ressort

**IMPORTANT**  
Lire les renseignements suivants avant d'utiliser ce dispositif.

**USAGE PRÉVU**  
Le Ressort de doigt s'adapte de la tête du métacarpe à l'articulation interphalangienne distale. Le ressort agit au niveau de la face externe de l'articulation interphalangienne proximale afin d'augmenter l'extension de cette dernière tout en permettant une flexion active.

Measure de taille : pour déterminer la longueur de l'attelle, mesurer le doigt atteint comme indiqué sur le schéma.

These products are to be fitted initially by a healthcare professional who is familiar with the purpose for which they are used. The healthcare professional is responsible for providing wearing instructions and precautions to other healthcare professionals, care providers involved in the patient's care, and the patient. If unusual swelling, skin discoloration or discomfort occurs, use should be discontinued and a healthcare professional consulted.

**PRECAUTIONS**

The Finger Spring fits from the head of the proximal interphalangeal joint (PIP) to increase PIP extension while allowing active flexion.  
The following information should be read prior to use of this device.  
**IMPORTANT**  
To secure the splint, wrap the strap at the distal dorsal pad, around the volar surface of the proximal interphalangeal joint. To fit the spring, slide splint onto finger so the proximal pad rests over the volar aspect of the metacarpal head and the coils lie lateral to excess strapping

**DIRECTIONS FOR USE**

La mise en place initiale de ces produits doit être effectuée par un spécialiste médical connaissant leurs indications. Il appartient à ce spécialiste de fournir des instructions et des précautions concernant le port de ces produits à d'autres spécialistes, aux personnes participant aux soins du patient et au patient lui-même. En cas d'enflure, décoloration ou douleur anormale, interrompre l'utilisation et consulter un spécialiste médical.

A 2,5 pulg. 6,35 cm  
B 2,75 pulg. 6,99 cm  
C 3 pulg. 7,62 cm  
D 3,25 pulg. 8,26 cm

indica el diagrama.

Medición del tamaño: para determinar la longitud de la férula, mida el dedo tal como

Estos productos deben ser aplicados inicialmente por un profesional de la salud cualificado para el ámbito en el que se usan. Este profesional es responsable de proporcionar las instrucciones y precauciones de utilización a otros profesionales de la salud, profesionales del tratamiento del paciente y al paciente. Si se produce hinchazón inusual, decoloración cutánea o incomodidad, debe interrumpir el uso y consultar a un profesional de la salud.

**PRECAUCIONES**

El resorte para dedo se fija desde la cabeza del metacarpo a la articulación interfalángiana distal. Los resortes en espiral, en el aspecto lateral de la articulación interfalángiana proximal (PIP) actúan de modo tal que aumentan su extensión y permiten al mismo tiempo la flexión activa.  
Medición del tamaño: para determinar la longitud de la férula, mida el dedo tal como indica el diagrama.

**USO INDICADO**

Lea la siguiente información antes de utilizar el producto.

**IMPORTANTE**

Ayuda para extensión de dedo con resorte en espiral

**RESORTE PARA DEDO**

A 2,5" 6,35 cm  
B 2,75" 6,99 cm  
C 3" 7,62 cm  
D 3,25" 8,26 cm

Größenbestimmung: Zur Bestimmen Finger der Schienlänge den betroffenen Finger

Die Fingerfedererschiene erstreckt sich vom Kopf des Mittelhandknochens bis zum distalen Interphalangealgelenk. Die Spiralfeder auf der lateralen Seite des proximalen Interphalangealgelenks (PIP-Gelenk) erhöhen die PIP-Extension und ermöglichen gleichzeitig die aktive Flexion.

**VERWENDUNGSZWECK**

Wichtig  
Vor der Verwendung dieses Produkts sollten die folgenden Informationen gelesen werden.

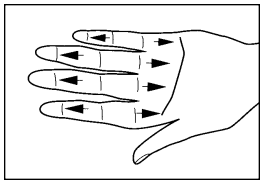
**FINGERFEDERSCHIENE**

Hilfsgerät für die federgewickelte Fingerextension

Zum Anpassen der Feder die Schiene so auf den Finger schrauben, daß das proximale Metakarpalkopfes ruht und sich die Spirale lateral zum proximalen Interphalangealgelenk befinden.

**GEBRAUCHSANWEISUNG**

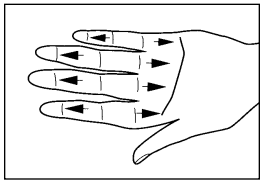
Die Schiene kann von Hand mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel gereinigt werden. Vor dem Tragen an der Luft trocknen lassen.



Para uso en un solo paciente

La férula puede limpiarse a mano con un detergente no abrasivo. Sequé al aire libre antes de usar.

**LIMPIEZA**



Nur zum einmaligen Gebrauch

Die Schiene kann von Hand mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel gereinigt werden. Vor dem Tragen an der Luft trocknen lassen.

**PFLIEGEANWEISUNG**

Die Schiene kann von Hand mit einem nicht scheuernden Reinigungsmittel gereinigt werden. Vor dem Tragen an der Luft trocknen lassen.